

# **TEXAS TRANSLATION BY SILVIA RENGHI**

*Linguistic Services EN > IT and FR > IT*

---

## PERSONAL DATA

**Address:** Via Toscana, 7 - 51010 Uzzano (PT) – Italy

**Mobile Phone:** +39 348 7013149

**Nationality:** Italian **Mother Tongue:** Italian

**VAT:** IT01751650472 **TIN:** RNGSLV83C46D612T

**PROZ PROFILE:** <http://www.proz.com/profile/1795769>

**PERSONAL WEBSITE:** <http://www.traduzioni-revisioni.it>

**LINKEDIN PROFILE:** <http://it.linkedin.com/pub/silvia-renghi/74/a01/46>

**E-MAIL:** [texas.translation@yahoo.it](mailto:texas.translation@yahoo.it) / [texas.translation@email.it](mailto:texas.translation@email.it)

**SKYPE:** silvia renghi

---

## SERVICES – LANGUAGE PAIRS – CAT TOOLS

Translation  
Proofreading  
MTPE

**English to Italian**  
**French to Italian**

**SDL Trados Studio 2022**

SDL Passolo  
Memsources  
MemoQ  
Others

---

## AREAS OF EXPERTISE

### Medical

Reports  
Clinical Studies  
Scientific Articles  
Research  
Various Specializations  
Web Pages

### Pharmaceutical

Packaging for Medications  
Technology  
Product Declarations

### Diagnostics and Technology

Medical Devices  
Laboratory  
Radiology  
Surgical Instruments

### Technical

Safety Data Sheets  
Automotive  
Consumer Electronics  
Computer Science – IT  
Others

### Legal

Contracts  
General Terms and Conditions  
Agreements  
Other documentation

### Web Content

E-commerce/online catalogues  
Online Reservation Sites  
Online Brochures/PDFs/Price lists  
Guides/Information/Descriptions

---

## EDUCATION

- ✓ Secondary School focusing on Modern Languages (English, French, German) – Don Bosco Institute, Montecatini Terme (PT), Italy
- ✓ **BA in Foreign Languages and Literatures – (French, English, German) – University of Pisa, Italy**

---

## CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Online course: “Desafíos y posibilidades en la traducción de participios” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción sobre salud preventiva en las mujeres” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción de reseñas de cine y televisión” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online webinar: “Future-proofing your career in the language industry: evolving roles and key skills for success” – CW
- Online course: “The legal translator” - European School of Translation
- Online course: “Traducción de reseñas de cine y televisión” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “La estructura de los contratos del Common Law” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Las preposiciones y su traducción: cómo evitar diez errores frecuentes” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción jurídica: ¿cómo agregar valor a la prestación de servicios?” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Claves para traducir acuerdos de confidencialidad” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Principales arcaísmos en los textos legales” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “AI 101 FOR LINGUISTS” – CW ELAB
- Online course: “Traducir ciencia: cómo producir textos de calidad” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “La traducción de los profesionales sanitarios: diferencias y ausencias entre el inglés y el español” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online conference: “ELEVATE- The Trados Online Conference” – RWSW Trados
- Online course: “AI 101 FOR LINGUISTS” – CW ELAB
- Online course: “Diez reglas sobre adjetivos para evitar errores y resolver dudas de traducción” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Redundancias, pleonasmos y extranjerismos: ¿villanos léxicos o paladines del cambio lingüístico en las traducciones?” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Bureau Works - nuevas tecnologías” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “DTP for Language Services” – Translators without Borders
- Online course: “Traducción de textos turísticos (alemán-español)” - TranslaStars
- Online course: “Novedades terminológicas que nos dejó la pandemia” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Elaboración del CV del traductor independiente” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “How to get into the language service industry” – CW Elab – Creative Words
- Online webinar: “ChatGPT and Bard for Translators” - TranslaStars
- Online webinar: “An introduction to beauty translation” – CIOL Training
- Online webinar: “How to translate in Trados Studio” - Trados
- Online webinar: “Honing your translation skills in Trados: Configuring file types” - Trados
- Online course: Luxury & Fashion Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: Cosmetic Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: Veterinary Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: “Masterclass per Traduttori Freelance” – FS Traduzioni
- Online webinar: “Trados Demo & Tips with Nora Diaz – Loc Tools Study Group” - The Localization Advocate
- Online course: “RWS post-editing course” RWS

- Online webinar: "Strategies to Boost Your Client Base" - TranslaStars
- Online webinar: "Translation of idiomatic phrases (English-Italian)" - TranslaStars
- Online course: "EN<>IT Veterinary Translation" – Oxford Centre Group
- Online course: "Introduction to Humanitarian Translation for the TWB Community" – Translators Without Borders
- Online webinar: "How we select translators: two agencies compared" – European School of Translation
- Online course: "Zen Informatics" - European School of Translation
- Online course: "HTML for translators: introduction to web page code" - European School of Translation
- Zoom Meeting: "Making a living as a Translator: Top tips for translation students" - Women in Localization Global Community
- Zoom Meeting: "Business automation in the language industry" - SF Tech GmbH
- Online webinar: "The second life of classical texts: translation" – Loescher – Prof. Giuliano Rossi
- Online webinar: "La carta informal, formal y el correo electrónico" – Loescher Editore – Prof.ssa Cristina Aparicio Fernandez
- Online course: "How to build your freelance network before you actually need" - Trados
- Online course: "Ask me Anything about CAT TOOL" – STL Formazione
- Online course: How to become a translator - The 4 pillars of translation – Lionspeech
- Freelance Translator Certification – Selva Association LLC
- Online course: "Il diritto per tradurre" di Luca Lovisolo
- Online course: "Cómo hacer un buen CV de traductor" - Traduversia
- Online e-book: "The Freelance Translators' Guide to using LinkedIn" – SDL
- Online e-book: "Let's talk about pricing for Freelance translation work" – SDL
- Online course: "Online Medical Terminology Course" – Des Moines University - www.dmu.edu
- Online course: "Machine Translation without any fear" - European School of Translation
- Online webinar: "Quality Assurance (QA): how to ensure quality and precision of a technical translation, with a CAT tool" – Oriana Esposto – La Bottega dei traduttori
- Online course: "Everything you ever wanted to know about audiovisual translation and you never dared to ask!" – European School of Translation
- Online webinar: "Post-editing help: which browser choose?" – Sprach Scheniderei/Sara Grizzo
- Online webinar: "The happy post-editor" – Sprach Scheniderei/Sara Grizzo
- Online webinar: "What happens to the word on the net? Small handbook to communicate more serenely on social networks" - STL Formazione
- Online course: "Studying medicine bilingually" - OpenLearn-The Open University
- Training program: "CW Elab for translators" - Creative Words
- Training course: "GDPR Regulation 679/2016 basic course" - Dati360®
- Online webinar: "Website: 5 things to do while we #stayathome" - STL Formazione
- Online seminar: "Foreign language learning in students with SLD" - IGEACPS SRL
- Online course: "Translation as career" - OpenLearn-The Open University
- Online seminar: "The development of the linguistic competence and the translation of texts" – IGEACPS SRL
- Online training: "How to do biz during corona virus period" - Digital Vizir / Silvina Dell'isola
- Webinar: "Matecat: CAT, MT and QA in a unique open source tool" - STL Formazione
- Online course : "SOS post-editing: episode zero" - Sara Grizzo Sprachschneiderei
- Online webinar: "The impact of the stability maneuver on freelance translators" - STL Formazione
- Online webinar: "Translating realities in comparison" - Corso online – AITI Liguria
- Online webinar: "Translator Entrepreneur" - Corso online - STL Formazione
- Online webinar: "Translators without borders: Language is Life!" - Online course - STL Formazione
- Online course: "Electronic invoicing" - Progetto Trio Regione Toscana
- Online webinar: "How to create a translation project in SDL Trados Studio 2019" - Online course - SDL
- Online webinar: "Context, content and words: translation to sell more (and better) with your e-commerce" - Punto F
- Online webinar: "Introduction to Across" - Xplanation Language Services
- Online course: "ECDL Health"– Progetto Trio Regione Toscana
- Online course: "Medical translation course" (no. 6506) on ProZ
- Online course: "E-mail Marketing" - Progetto Trio Regione Toscana
- Online course: "Medical English Course" - Progetto Trio Regione Toscana
- Bescheinigung über Sprachkompetenz Deutsch (B1) - University of Pisa
- First Examination Master in English Language - British Institutes Milan
- Advanced English Course - IRCA Pistoia
- General Accounting Course - M&D Formazione - Pistoia

- E.C.D.L. European Computer Driving Licence Full - University of Pisa
  - "Technical English for Computer Science and Telecommunication Course" - Progetto Trio Regione Toscana
- 

## SOFTWARE SKILLS

- Acrobat Reader DC, Microsoft Office 365, Open Office
  - Skype
  - ApSIC Xbench 2.9
- 

## ORGANIZATIONAL SKILLS

- Always reachable
  - Respect of instructions
  - Respect of deadline
  - Helpful and reliable
- 

*I herewith authorize the use of my personal data in compliance with Legislative Decree no. 196, 30<sup>th</sup> June 2003.*

*Silvia Renghi*